



eTwinning

– ett verktyg för skolutveckling



Välkommen till eTwinning – skolsamarbete med hjälp av Internet.

Vi hoppas att du – efter att ha läst om hur eTwinning kan bidra till skolutveckling på ett lätt, utvecklande och stimulerande sätt – ska känna dig lockad att tillsammans med dina elever ta det digitala steget ut i Europa!

eTwinning är ett enkelt sätt att komma igång med skolsamarbete. Du kan välja innehåll och tidpunkt för samarbetet utifrån din terminsplanering eller pröva ett helt färdigt projektförslag – med lektionsplaneringar, föreslagen tidsåtgång och massor av praktiska tips.

Du har alltid tillgång till hjälp och stöd från oss på Myndigheten för skolutveckling och våra kollegor i Bryssel, vi är alla erfarna lärare med stor vana från internationellt skolsamarbete.

Välkommen!

*Angela Andersson, Ann-Marie Degerström, Magnus Saemundsson,
Myndigheten för skolutveckling (bilden överst)*



eTwinning – för samarbete mellan skolor i Europa

Enkelt, flexibelt och med ett omfattande stöd till lärarna



Anne Gilleran, pedagogisk ledare eTwinning

– Att delta i eTwinning är att delta i en Europaomfattande gemenskap med verksamma lärare som alla är engagerade i att ge sina

elever en erfarenhet av att ha direktkontakt med en annan ung människa i Europa, att lära känna deras föreställningar och att utbyta åsikter om alla de ämnen som intresserar ungdomar på alla håll, säger Anne Gilleran, pedagogisk ledare för eTwinning.

eTwinning är ett initiativ från EU-kommissionen. Syftet är att ge skolor och lärare möjlighet att på ett enkelt sätt hitta samarbetspartners i andra länder för både kortare och längre samarbeten med stöd av modern informationsteknik. Det ska vara enkelt

och flexibelt och det finns mycket stöd att få för lärare som startar projekt tillsammans.

– De enda begränsningarna är den egna kreativiteten och entusiasmen.

Nyckelkompetenser

Nyligen kom man inom EU överens om åtta nyckelkompetenser för livslångt lärande. Det handlar om kommunikation, matematiskt kunnande, digital kompetens, lära att lära, social och medborgerlig kompetens, initiativförmåga och företaganda, samt kulturell

medvetenhet. Kompetenser som det går att på olika sätt fokusera på när man genomför ett eTwinningssamarbete, påpekar Anne Gilleran.

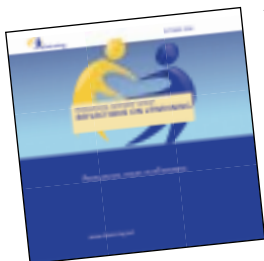
Men framför allt handlar det kanske ändå om motivationen.

– Det blir nästan alltid en markant ökning av elevernas motivation och glädje när de deltar i ett eTwinningssamarbete, det har vi många lärare som har erfarenhet av, säger Gilleran. Det i sin tur innebär att lärarna också upplever en större tillfredsställelse och motivation i sitt arbete.

Pedagogisk rådgivning

Pedagogiska rådgivande gruppen (PAG) är en grupp med internationella experter från områdena lärarutbildning, skolinspektion och pedagogisk forskning. De är knutna till eTwinning som pedagogiska rådgivare, och har hittills publicerat två rapporter. Den första

beskriver hur samarbetet inom eTwinningpartnerskap berikar skolarbetet och bidrar till skolutveckling och den andra tar upp övergripande pedagogiska frågor i relation till eTwinning. Rapporterna finns på engelska och laddas ned från www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning



Lokala handledare

Göteborg har i samverkan med Myndigheten för skolutveckling satsat på lokala handledare för de lärarlag som arbetat med eTwinning. Lärarna har träffats, utbytt erfarenheter och fått stöd av de båda handledarna. Satsningen har samordnats med Göteborgs pedagogiska IT-fortbildning för lärare. – Handledningen har varit mycket lyckad och gett extra skjuts åt eTwinning, säger Stefan Osla, Center för skolutveckling i Göteborg.



Stefan Osla, utvecklingsledare, Center för skolutveckling

Klivet ut ur läroboken



Besök i Plompetoren, Holland.

– Eleverna har upptäckt att de har nytta av det de lär sig i skolan, både engelska, samhällskunskap och matte. Vi har tagit klivet ur läroboken till verkligheten.

Det går inte att ta miste på entusiasmen när Kicki Ekstrand, engelsklärare på Kvarnbergsskolan i Gustavsberg, berättar om åttornas eTwinningssamarbete med en holländsk skola.



Grupparbete när de svenska eleverna besökte Holland.

Åttorna har lärt sig mycket engelska – och samhällskunskap. Starten på samarbetet blev en gemensam webbtidning i ett webbverktyg som finns på eTwinning's webbplats. Eleverna i Sverige och Holland läste tidningar och skrev nyhetsammanfattningar på engelska från sina respektive länder.

– Det är en stor vinst att jobba tillsammans med en skola i ett annat land på ett gemensamt främmande språk. Eleverna törs mer, och accepterar varandras misstag lättare.

Starten var strax efter valet i Sverige och det blev många diskussioner kring ord som lokal, regional, nationell. Det visade sig att de inte visste vad det var. Över huvud taget har Kickis åttor lärt sig många nya ord.

– Vi har kört mycket med glosor, men inte använt lärobok.

Målet med projektet har hela tiden varit att eleverna skulle träffas. De båda skolorna lyckades ordna finansiering till resorna och i slutet av vårterminen 2006 åkte först de 19 eleverna från Gustavsberg tillsammans med tre lärare till Holland i en vecka och sedan kom de 31 holländska eleverna och deras lärare till Gustavsberg.

Eleverna bodde hemma hos varandra och lärarna bodde hos sina kollegor.

– Det kräver mycket planering, man måste fundera kring försäkringar, elever med sjukdomar och så vidare. Men det går och det är värt det. Eleverna har fått insikt i hur mycket de kan och fått ett större självförtroende. De har upptäckt nya sidor både hos sig själva och sina kamrater och för oss lärare har det varit roligt att se och lära känna eleverna i ett sammanhang utanför klassrummet.

– Vi vill gå vidare med eTwinning. När det gäller språk är det enkelt att komma igång, i alla språk arbetar man med att presentera sig, då kan

man lika gärna göra det med en klass i ett annat land.

Men Kicki Ekstrand vill helst också se ett samarbete mellan språk och övriga ämnen. De åttor som var med i projektet lyfte sig inte bara i engelska utan också i SO.

– Jag vill gärna ha ett samarbete med andra ämnen, till exempel NO. Då blir språket praktiskt användbart. Jag kan egentligen inte se någon gräns. Och allt vi har gjort har jag kunnat pricka av i kursplanen.

Ett eTwinningssamarbete

- kan vara mellan två klasser, lärare, skolor eller skolledar
- kan påbörjas när som helst under läsåret
- kan vara långt eller kort, det bestämmer skolorna själva
- behöver inte vara en ny idé utan kan vara en fortsättning på ett tidigare påbörjat projekt
- kan bjuda in partner från hela världen att delta.

Lika men ändå olika

Snö och vinter i Sverige, sol och vår i Italien. I Rinkeby delar fyra-, femåriga eTwin-nare med sig av sin vardag och sina lekar med hjälp av bilder.

Spela fotboll, leka med dockor och hoppa hopp-
rep är något som barn

My name is Ali. I like football.



Barnen har presenterat sig för varandra i en Powerpointpresentation.

gör både i Sverige och Italien. Det har barnen på Europaenhetens förskola i Rinkeby pratat om när de presenterat sig för barnen på den italienska förskola de samarbetar med i ett eTwinningprojekt. Med bilder och enkla texter på engelska visar barnen sin vardag och sina lekar för varandra.

– Jag tror att likheterna ger en viss trygghet, säger Jill Höjeberg som tillsammans med kollegan Marianne Wågström driver projektet. Vi vuxna vet att man hoppar hopprep i hela världen, men för barnen är det en upptäckt.

Men det riktigt spännande är olikheterna. När barnen i Rinkeby skickade bilder på sina lekar i snön, visade de italienska barnen att hos dem var det sol och vår. Varför är det så? Hittills har barnen visat för varandra vad de tycker om att leka med, nästa steg är att visa varandra vilken mat man tycker om.

– Jag tror att man ska hålla på i minst ett år, dels för att gå igenom de olika årstiderna, men också eftersom det tar tid för barnen att lära sig kommunikation på datorn. Vi vill visa barnen att datorn kan användas för att kommunicera och arbeta med bilder och inte

bara att spela spel på.

Jill och Marianne poängterar att det är barnens projekt. Barnen, deras åsikter och frågor är det viktiga. De bestämmer över vad de vill visa upp.

– Det är lätt som vuxen att dra iväg och göra projektet stora och tjusiga. Men det här är barnens projekt, vi vuxna hjälper dem. Allt är enkelt och tydligt och de förstår också enkla fraser på engelska som "I like", säger Jill.

Nästa steg är att spela in röster så att barnen också kan få höra varandra.

– Jag vet inte hur man gör, men det ska jag lära mig.

IT för pedagoger – ny webbplats

Pedagogernas behov är i fokus för den nya webbplats som Myndigheten för skolutveckling startat. Här hittar du



Seija Eriksson projektledare för IT för pedagoger

digitalt material och webbverktyg för det dagliga arbetet. Det finns också kurser, aktiviteter och stödmaterial för pedagoger som vill lära sig mer och använda webbverktyg i klassrummet.

– Vi vill förbättra stödet för pedagoger som vill använda IT i undervisningen på ett genomtänkt sätt, säger Seija Eriksson som är ansvarig för IT för pedagoger.
<http://itforpedagoger.skolutveckling.se>

Workshops i Europa

– Konferensen blev en riktig vitamininjektion och redan efter första dagen hade jag knutit många kontakter med olika lärare från olika länder. Schemat var späckat men innehållet var varierat och mycket inspirerande, sammanfattar Jimmy Laursen, Tiundaskolan efter en eTwinning-workshop.

Under läsåret 2007–2008 anordnas flera workshops på olika platser i Europa, där lärare som är aktiva i eTwinning kan delta i kompetensutveckling tillsammans med europeiska kollegor. Varje workshop har en särskild inriktning, eTwinning för yngre barn, NO, språk eller annat tema.

Information och intresseanmälan finns på www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning



Lära om och av varandra

– eTwinning är hur enkelt som helst. En del kanske tänker att det innebär merarbete, men vi gör det vi ändå skulle ha gjort fast på ett annat sätt och med en annan kvalitet. Johanna Samuelsson, engelsklärare, och Susanna Morin-Engvall, datalärare, har jobbat i drygt en termin med sitt och elevernas eTwinningprojekt "Culture in a Mirror".

Eleverna på idrottsprogrammet på Kungsfågeln gymnasieskola i Luleå kommunicerar på engelska med sin partnerklass i norra Italien. De skriver bloggar, chattar, gör video och snart ska de börja med poddsändningar.

– Eleverna tycker att det är roligt, de behöver inte manas på och inte en enda har sagt att någon del av arbetet har varit tråkigt. Tvärtom så berättar de för andra elever på skolan och nu vill de också börja med eTwinning. När man ser elevernas entusiasm blir man nöjd som lärare, säger Johanna.

Den italienska skolan skolan hittade de via eTwinning webbplats.

– Det tog ett tag innan vi fick napp, men så småningom fick vi kontakt med vår italienska kollega Liliana. Vi

var överens om att arbeta med kulturella skillnader och utgick från ett av eTwinning färdiga projektförslag.

Kulturella skillnader

I en gemensam blogg har eleverna ställt frågor till varandra som de har bearbetat och besvarat gruppsvis.

– Våra elever förstod först ingenting när det kom frågor från Italien kring hur de ställde sig till abort, som ju inte är lika kontroversiellt i Sverige som i Italien. Men de diskuterade i grupper och var verkligen seriösa, jag blev så stolt över dem, berättar Susanna.

– De får en mottagare för sina texter, de skriver inte bara för varandra och för mig, påpekar Johanna.

Miljö, mening med livet, mode och religion är andra ämnen som har diskuterats via bloggen. Eleverna har också chattat med varandra och gjort en netikettbok för lyckade chattar i både text

och filmformat.

Nästa steg är att börja göra poddsändningar med nyheter från Italien och Sverige och att börja lära sig lite om varandras språk.

Gemensamma ordlistor på engelska ska översättas till svenska och italienska och sedan ska orden läsas in.

– Eleverna behärskar tekniken, de behöver knappt någon introduktion, säger Susanna.

Susanna och Johannas tips till andra lärare som vill börja ett eTwinningssamarbete är att göra noggranna planeringar och att inte gå ut för hårt i början utan istället låta samarbetet växa fram.

– Det är inte bara eleverna som lärt sig, vi lärare har också lärt oss mycket. Nu arbetar vi för ett utbyte där eleverna kan träffas i verkliga livet.

Projektbloggen:

www.cultureinamirror.blogspot.com

Netikettbok för lyckade chattar:

<http://distans.lulea.se/mos01/sid07>



Eleverna i Luleå arbetar med netikettvideon och gemensamma bloggen.



Susanna Morin-Engvall.

Månadens eTwinningare

Varje månad väljs ett svenskt projekt ut till Månadens eTwinningare. I maj 2007 fick Idrottsprogrammet på Kungsfågeln utmärkelsen. Förutom äran vinner projektet två webbkameror. Du kan läsa mer om de projekt som utsetts till Månadens eTwinningare på www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning

Eget skrivbord på nätet

Alla som deltar i eTwinning får ett eget skrivbord på Internet med verktyg som underlättar samarbetet. Där ingår bland annat Flash Meeting, ett enkelt sätt att ordna videokonferenser, helt utan kostnader.

– Det som är styrkan med Flash Meeting är enkelheten, både vad gäller kraven på utrustningen och handhavandet, menar Niilo Alhovaara, lärare på Tunaskolan i Luleå som har ett eTwinningssamarbete med en skola i Padova, Italien.

– När flera personer är med på konferensen är det ingen risk att alla skall prata i mun på varandra; det finns en välfungerande "kölista" som avgör när en viss deltagare får ordet. Att hela mötet spelas in är förstås också toppen.



Myter, legender och priser

Varje år utses årets bästa eTwinning-projekt i Europa. Once upon a blog, ett samarbete mellan två lågstadieskolor på Irland och Malta, fick ett av priserna 2007. Med hjälp av poddsändningar och bloggar utbyter barnen myter och legender från sina önationer och lär sig om varandras livsstilar och attityder. Deras blogg hittar du på www.slua.com.

Även våra finska grannar belönades. Språkläraren Kirsti

Lähdesmäki och hennes italienska kollega gör tillsammans med sina gymnasieelever en webbtidning på tyska. Eleverna producerar artiklar, noveller och kritiska uppsatser och lär samtidigt känna varandra genom att kommunicera på ett tredje språk. <http://daf.eduprojects.net/deledda>

Ett nationellt pris för bästa svenska projekt kommer också att börja delas ut. Fina priser utlovas.



Lärarna Jacqueline Vanhear, Malta och Joseph Molloy, Irland, fick pris för projektet *Once upon a blog*.

Träffa kollegor

Vill du utveckla ditt eTwinning-samarbete genom att träffa dina europeiska kollegor? Då kan du söka Internationella programkontorets skolstipendier. Syftet med dem är att stimulera samarbete mellan skolor/barnomsorg i Sverige och utomlands.

Ambitionen är att utveckla långsiktiga internationella kontakter genom bland annat projektsamarbete och utbyte. Stipendierna kan sökas för länder i Europa och övriga världen. Ansökan 1 oktober och 1 april. Information och ansökan på www.programkontoret.se



Johanna Samuelsson och Susanna Morin-Engvall från Kungsfågels skola i Luleå besökte sin samarbetskola i Castellanza, Italien. De träffade bland andra stadens borgmästare.

Jakt på projektidé

Matematik, språk, specialpedagogik, religion? Som eTwinners får du tillgång till en rad färdiga projekt-kit, utformade av lärare från olika länder.

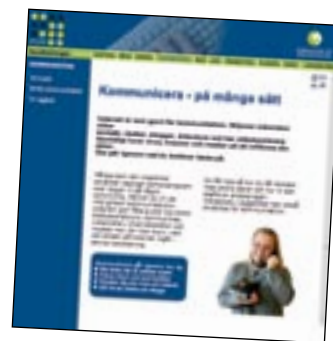
Varje kit är knutet till ett tema och en åldersgrupp och ger steg-för-steg guider för lyckade eTwinning-projekt. De innehåller förslag på tidsåtgång, mål, pedagogiska kvaliteter och alternativ för uppföljning. Meningen är att du ska kunna använda projekt-kiten som de är eller anpassa dem till din undervisningssituation.



Utveckla din IT-kompetens

PIM står för "praktisk IT- och medie kompetens", på webbplatsen finns handledningar som visar hur olika programvaror kan användas praktiskt i skolans verksamhet och i samband med eTwinningssamarbeten, till exempel när lärare och elever behöver få direkt hjälp med att bearbeta sina bilder från digitalkameran.

Du hittar också en särskild del som handlar om eTwinning.



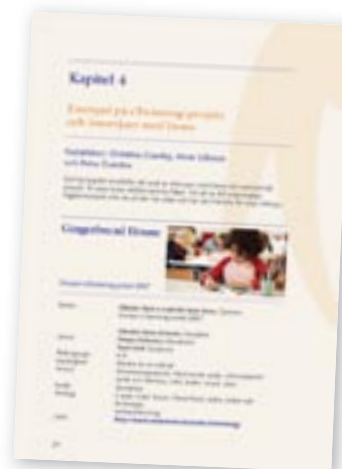
www.pim.skolutveckling.se

Använd andras kunskap och erfarenhet

Det är svårt att hitta recept för hur man ska arbeta med eTwinning-projekt, men det du kan göra är att samla ihop alla ingredienser som behövs och börja forma dem till det slags projekt som motsvarar dina idéer och din undervisningssituation. Du kan också använda dig av andras kunskaper och erfarenheter.

”KISS – Keep It Short and Simple”. Det är en av tio gyllene regler för ett lyckat eTwinningssamarbete. Fler konkreta råd och tips kring hur du kommer igång med ett samarbete och vad som är viktigt att tänka på under projektets gång finns samlat i skriften *Lära med eTwinning – En handbok för lärare*. I den berättar också lärare från olika europeiska länder om sina projekt och delar med sig av sina erfarenheter.

Ladda ner skriften i pdf-format från www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning



Bättre skola – roligare arbetsvardag

eTwinning är ett bra verktyg för att knyta kontakter och prova på samarbete med skolor i andra länder. För dem som vill gå vidare med internationellt utbyte finns många möjligheter genom Internationella programkontoret, den myndighet som ansvarar för det svenska deltagandet i EU:s nya utbildningsprogram, Programmet för livslångt lärande. Men det finns också nationella och nordiska stipendier för samarbete över gränserna.

– Att delta i ett internationellt samarbete är ett fantastiskt roligt och stimulerande sätt att utveckla den egna skolans verksamhet. Genom oss kan skolor söka pengar för olika projekt. Enskilda medarbetare kan också få stipendier för fortbildning, åka på studiebesök i ett annat europeiskt land och mycket mer, säger Anna Gudmundsson, chef på Enheten för skola och vuxenutbildning på Internationella programkontoret.

Comenius är det program som vänder sig till lärare, elever och övrig personal inom grundskolan och gymnasiet. De som redan har knutit kontakter genom eTwinning har ett

klart försprång att starta andra internationella projekt. Bland det svåraste brukar nämligen vara att hitta lämpliga partners att samarbeta med. Har du väl etablerat bra kontakter med skolor i Europa är det i stort sett bara en bra idé om innehåll för samarbetet som behövs. Det kan exempelvis handla om att utveckla nya undervisningsmetoder, samarbeta kring ett speciellt tema i undervisningen, eller att starta ett praktikutbyte.

Inom Comenius partnerskap ansöker skolor om pengar för att bedriva ett tvåårigt samarbetsprojekt tillsammans med skolor i övriga Europa. Normalt måste samarbetet omfatta minst två andra skolor i två andra länder. Samarbetet kan röra allt från att främja läsinlärning och verka mot våld och mobbning, till gemensamma elevaktiviteter med dans och teater.

Förutom projektsamarbeten finns också möjligheten att söka individuella stipendier för fortbildning.

– Comenius fortbildningsstipendier är ytterligare ett bra sätt att etablera eller fördjupa kontakter för fortsatta samarbeten, och samtidigt få kompetensutveckling. Genom Comenius och Nordplus Junior kan du också få bidrag för så kallad ”job-shadowing” hos



Anna Gudmundsson, Enheten för skola och vuxenutbildning på Internationella programkontoret

en kollega i ett annat land säger Anna Gudmundsson. Fortbildningsstipendierna ger stöd för att delta i kurser på 1–6 veckor, göra praktik eller delta i seminarier och konferenser.

Det finns flera andra alternativ till att få in ett internationellt perspektiv i undervisningen, med stöd från Internationella programkontoret.

Mer information finns på www.programkontoret.se

eTwinning

– så här gör man

Vad ska det handla om?

Börja med att titta i din planering och fundera över vilka moment som kan passa för samarbete. Diskutera med kollegor och elever och inspireras gärna av de färdiga genomarbetade projektförslag som finns på eTwinning webbplats. Klicka på eTwinning ämnesvis i vänsterkanten på www.etwinning.net för att hitta dem. Via länkarna i vänsterkanten kan du också hitta annan matnyttig information om eTwinning.

Att registrera skolan

Klicka på **Registrering** på www.etwinning.net och beskriv skolan och projektidén i de fyra webbformulär som visas. Klicka på **Skicka in** efter varje formulär. Nu är skolan en eTwinning-skola och kan kontakta, och bli kontaktade av, skolor i hela Europa för att dis-

kutera ett möjligt samarbete. Glöm inte att notera ditt användarnamn och lösenord för inloggning.

Det virtuella eTwinning-skrivbordet

När skolan är registrerad och du loggar in kommer du till skolans eget virtuella eTwinning-skrivbord. Där finns verktyg som chatt, e-post och en resursbank med projektidéer från hela Europa. Du väljer själv vad du vill använda.

Att hitta en skola att samarbeta med

Nu kan du söka bland de övriga registrerade skolorna efter en skola som passar er projektidé. Fler än en skola kan komma upp vid sökningen i databasen, och då är det enkelt att ta kontakt via e-posten på det virtuella eTwinning-skrivbordet för vidare diskussioner.

eTwinning partnerskap

När du hittat en skola som passar och kommit överens om hur ni ska samarbeta, är det dags att formellt registrera projektet. Det gör ni genom att en av er klickar på partnerskapssymbolen och beskriver hur ni tänkt er samarbetet. Den andra skolan svarar och projektet registreras efter det att de nationella eTwinningkontoren (i Sverige Myndigheten för skolutveckling) bekräftat skolornas deltagande.

eTwinning-samarbetet

Under samarbetets gång arbetar ni på det sätt ni har valt. Alla registrerade samarbeten har tillgång till resurser för kommunikation och publicering på eTwinning-platsen. Bl.a. får ni gratis tillgång till MagazineFactory, ett verktyg för att göra en webbtidning.

Stöd och hjälp

Under hela denna process, från inledningen med funderingar på vad man kan samarbeta kring, till samarbetet där frågor om digitala verktyg eller kontakterna med partnerskolan kan dyka upp, har ni tillgång till personlig support från Myndigheten för skolutveckling och från eTwinning europeiska support.

Läs mer om eTwinning

www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning/

Frågor:

ann-marie.degerstrom@skolutveckling.se



Antalet skolor på jakt efter en partnerskola inom eTwinning ökar stadigt. I september 2005 var 6000 skolor registrerade, den 20 augusti 2007 var det 27 049.

